

英汉对照

小刚 小新 燕子/编著  
周晶丝/绘图

2

# 漫画网络幽默

Internet Humorous Stories with Cartoons



新世界出版社



New  
World  
Press

# 漫画网络幽默

(2)

小刚 小新 燕子 / 编著

新世界出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

漫画网络幽默.2 / 小刚, 小新, 燕子编著. - 北京:  
新世界出版社, 2002.1

ISBN 7 - 80005 - 661 - 9

I .漫… II .①小… ②小… ③燕 III .英语 - 对照  
读物, 笑话 - 英、汉 IV .H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 091247 号

## 漫画网络幽默(2)

---

作 者 / 小刚 小新 燕子

策 划 / 杨 彬

责任编辑 / 刘春梅

封面设计 / 刘兰峰

版式设计 / 杨 彬

责任印制 / 李一鸣

出版发行 / 新世界出版社

社 址 / 北京市百万庄路 24 号 邮政编码 / 100037

电 话 / 86 - 10 - 68995424(总编室)

86 - 10 - 68994118(发行部)

传 真 / 86 - 10 - 68995974

网 址 / [www.nwp.com.cn](http://www.nwp.com.cn) 电子邮件 / [public@nwp.com.cn](mailto:public@nwp.com.cn)

印 刷 / 北京龙华印刷厂

开 本 / 32 开

字 数 / 115 千字 印 张 / 7.125

印 数 / 1—6000 册

版 次 / 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80005 - 661 - 9 / G·291

定 价 / 13.00 元

---

新世界版图书, 版权所有, 侵权必究。

新世界版图书, 印装错误可随时退换。

## 目 录

1. Imagination 想像力 .....	( 2 )
2. Elephant Robber 大象抢劫犯 .....	( 4 )
3. Blonde at Work 美女上班 .....	( 6 )
4. Is Windows a Virus? Windows 是病毒吗? .....	( 8 )
5. Small Shoes 小鞋 .....	(10)
6. Deathbed 临终之时 .....	(12)
7. Dumb Crooks 无声坏人 .....	(14)
8. Jury Duty 陪审责任 .....	(16)
9. The Letter 信 .....	(18)
10. The Robber 强盗 .....	(20)
11. Solomon's Wisdom 贤人的智慧 .....	(22)
12. The Watch 表 .....	(24)
13. Defense Lawyer's Good News 辩护律师的好消息 .....	(26)
14. Guess Who 猜猜我是谁 .....	(28)
15. That's His Name 这是他的名字 .....	(30)
16. Don't say This to a Cop 别跟警察说这些 .....	(32)
17. Looking into Their Eyes 深深地看着他们的眼睛 .....	(34)

18. Dealing with Criminals 处理犯罪 .....	(36)
19. New Person in Prison 监狱新人 .....	(38)
20. Wife Helps out the Cop 妻子帮助警察 .....	(40)
21. Catching the Shoplifter 抓小偷 .....	(42)
22. A New Deputy 新副手 .....	(44)
23. Prison vs. Housewife 监狱与家庭主妇 .....	(46)
24. Lost Far from a Home 远方迷路 .....	(48)
25. Getting in an Accident 碰到事故 .....	(50)
26. Dealing with a Juggler 对待杂技演员 .....	(52)
27. The Reason for Running 逃跑的理由 .....	(54)
28. Rookie Is on the Job 新手上班 .....	(56)
29. Try to Catch the Rabbit 尽力抓住那只兔子 .....	(58)
30. He Is Extremely Drunk 他确实醉了 .....	(60)
31. A Test for Being Drunk 醉酒测试 .....	(62)
32. Breaking into a House 破门而入 .....	(64)
33. Time for the Wedding 婚礼时刻 .....	(66)
34. Speeding 超速行使 .....	(68)
35. Incorrect Time 时机不对 .....	(70)
36. Who Is the Giant 谁是大力士 .....	(72)
37. Come Here 到这儿来 .....	(74)
38. How Can That Be 这怎么可能 .....	(76)
39. Fishing Buddies 钓鱼伙伴 .....	(78)
40. Tears 眼泪 .....	(80)

41. How Many 多少 .....	(82)
42. In the Backwoods 在偏僻的地区 .....	(84)
43. After and Before 以前和以后 .....	(86)
44. Lobsters 龙虾 .....	(88)
45. God's Army 上帝军团 .....	(90)
46. Holding Hads 手拉手 .....	(92)
47. Hymns on the Highway 公路上的赞美诗 .....	(94)
48. The Pppe and the Limo 教皇和房车 .....	(96)
49. The "ProfessionalL" 专业人员 .....	(98)
50. Psalm 23 第二十三篇赞美诗 .....	(100)
51. Don't Look Back 不要回头 .....	(102)
52. Brainteasers 难题 .....	(104)
53. Take a Break, My Son 休息一下, 我的孩子 .....	(106)
54. The Same and the Diddferent 相同与不同 .....	(108)
55. Story 故事 .....	(110)
56. Fan 球迷 .....	(112)
57. Baseball in Heaven? 天堂里有棒球吗? .....	(114)
58. Blind Parachutist 盲人跳伞 .....	(116)
59. College Entrance Exam... For Football Players	
大学入学考试——足球运动员卷 .....	(118)
60. The Ball You Have 你能选择的球 .....	(120)
61. Desert Island Rescue 荒岛遇救 .....	(122)
62. Disabled Swimming Race 残疾人泳赛 .....	(124)

63. Super Competition 超级竞赛 .....	(126)
64. The Best Part 最棒的部分 .....	(128)
65. Football Fan to the Rescue 球迷遇救 .....	(130)
66. I'll Make My Own Bed 我自己解决床的问题 .....	(132)
67. Drunks Go Home 醉鬼回家 .....	(134)
68. The Difference a Little Punctuation Makes 一点 标点符号带来的差异 .....	(136)
69. Dealing with the Parachute 处理空降 .....	(138)
70. Blonde Hostess 美丽的女主人 .....	(140)
71. Beer 啤酒 .....	(142)
72. Comrade 伙伴 .....	(144)
73. Heart Surgeon and the Mechanic 机械师和心脏 病医生 .....	(146)
74. You Know You're Living in 21st Century When 这时你会知道自己生活在 21 世纪 .....	(148)
75. Memo To All Employees - New Company Policies 所有雇员的备忘录——新公司规定 .....	(150)
76. Magic 魔术 .....	(152)
77. The Gravity of the Situation 引力 .....	(154)
78. God Will Help Me 上帝会保佑我的 .....	(156)
79. First Worry 第一个焦虑 .....	(158)
80. Big Family 大家庭 .....	(160)

81. Visiting a Barber 去理发 .....	(162)
82. My Wife Is Missing 我妻子丢了 .....	(164)
83. Passing a Parrot 路遇鹦鹉 .....	(166)
84. The Crowded Store 拥挤的商店 .....	(168)
85. Fight Competition 对抗赛 .....	(170)
86. Calming Your Son 哄孩子 .....	(172)
87. I Am Going to Shop 我要去购物 .....	(174)
88. Bad Relationships 关系恶劣 .....	(176)
89. Give Me Free Meat 免费肉 .....	(178)
90. Trick 计谋 .....	(180)
91. Alligators 美洲鳄鱼 .....	(182)
92. They're All the Funeral 他们都去参加葬礼了 .....	(184)
93. A Full Jar 装满的罐子 .....	(186)
94. Bad Hearing 听力不好 .....	(188)
95. Clever Neighbor 聪明的邻居 .....	(190)
96. The Artist 画家 .....	(192)
97. How to Solve a Problem 怎样解决问题 .....	(194)
98. Through the Red Lights 闯红灯 .....	(196)
99. Mail Order 邮购 .....	(198)
100. Chicago Museum 芝加哥博物馆 .....	(200)
101. Birthday Cake 生日蛋糕 .....	(202)
102. Bye Mom 再见, 妈妈 .....	(204)



103. Farmer Joe and His Mule 农民乔和他的骡子…(206)
104. Einstein, Picasso, and George at the Pearly Gates  
爱因斯坦,毕加索和乔治在天堂门口 ……… (210)
105. Five Rules for Dating My Daughter 约会我女儿  
的五条规则 …………… (214)
106. Pilots 飞行员 …………… (218)

漫画  
网络幽默



## Imagination

Several weeks after a young man had been hired, he was called into the personnel director's office.

"What is the meaning of this?" the director asked. "When you applied for this job, you told us you had five years of experience. Now we discovered this is the first job you've ever held."

"Well," the young man replied "in your advertisement you said you wanted somebody with imagination."



## 想像力

一个年轻人在工作了几周后，被叫进了人事部主管的办公室。

“什么意思？”主管问，“当初你申请这份工作时，你告诉我们你有 5 年经验。现在我们发现这是你的第一份工作。”

“嗯，”年轻人回答，“在你们的广告里说你们想要有想像力的人。”



## Elephant Robber

A jeweller called the police station to report a robbery.

"You'll never believe what happened, Sergeant. A truck backed up to my store, the doors opened and an elephant came out. It broke my plate glass window, stuck his trunk in, sucked up all the jewellery and climbed back into the truck. The doors closed and the truck pulled away."

The desk sergeant said, "Could you tell me, for identification purposes, whether it was an Indian elephant or an African elephant?"

"What's the difference?" asked the jeweller.

"Well," said the sergeant, "an African elephant has great big ears and an Indian elephant has little ears."

"Come to think of it, I couldn't see its ears," said the jeweller. "He had a stocking over his head."

## 大象抢劫犯

一个珠宝商给警察局打电话报告一个抢劫案。

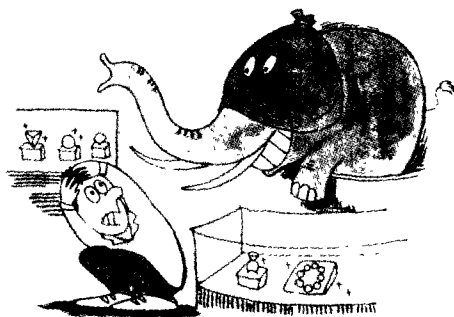
“你不会相信刚才的事，警官。一辆卡车倒进了我的商店。车门打开，一头大象走了出来。它打碎了我的玻璃橱窗，卷走了所有的珠宝，又爬回卡车，车门关上后卡车开走了。”

负责记录的警察问：“为了侦破需要，你能不能告诉我，它是头印度象还是头非洲象？”

“这有什么区别？”珠宝商问。

“嗯，”警察说，“非洲象的耳朵大，印度象的耳朵小。”

“真的，我看不见它的耳朵，”珠宝商说，“它头上戴着长筒袜。”



## Blonde at Work

A blonde who had been unemployed for several months got a job with Public Works. She was to paint lines down the center of a rural road. The supervisor told her that she was on probation and that she must stay at or above the set average of 2 miles per day to remain employed. The blonde agreed to the conditions and started right away. The supervisor checked up at the end of the day and found that she had completed four miles on her first day, double the average! "Great," he told her, "I think you're really going to work out." The next day, however, he was disappointed to find that the blonde only accomplished two miles. The supervisor thought, "Well she's still at the average and I don't want to discourage her, so I'll just keep quiet." The third day however the blonde only did one mile and the boss thought, "I need to talk to her before this gets any worse." The boss talked the new employee and said, "You were doing so great. The first day you did four miles, the second day two miles, but yesterday you only did one mile. Is there a problem? What's keeping you from meeting the two mile minimum?" The blonde replied, "Well, each day I keep getting farther and farther away from the paint bucket."

## 美女上班

一个已经几个月没有工作的金发女郎找到了一份公共工程的职位。她要给一条乡村公路的中央刷线。管理员告诉她,在试用期她必须保证每天刷 2 英里或 2 英里以上才能保住工作。女郎同意马上开始工作。管理员当天检查时发现她第一天完成了 4 英里,是平均量的两倍!“很好!”他告诉她:“我想你会干得很出色。”但是第二天,他失望地发现女郎只完成了 2 英里,管理员想:“她还在平均量上我还能打击她,我先保持沉默。”第三天女郎只刷了 1 英里,老板想:“在她干得更差之前我得跟她谈谈。”老板对新雇员说:“第一天你干得那么好刷了 4 英里,第二天 2 英里,但昨天你只刷了 1 英里。有什么问题吗?什么让你连 2 英里的限度也到不了?”女郎回答:“因为,我离油漆桶一天比一天远。”



## Is Windows a Virus?

No, Windows is not a virus. Here's what viruses do:

1. They replicate quickly—okay, Windows does that.
2. Viruses use up valuable system resources, slowing down the system as they do so—okay, Windows does that.
3. Viruses will, from time to time, trash your hard disk—okay, Windows does that too.
4. Viruses are usually carried, unknown to the user, along with valuable programs and systems. Sigh... Windows does that, too.
5. Viruses will occasionally make the user suspect their system is too slow (see 2) and the user will buy new hardware. Yup, Windows does that, too.

Until now it seems Windows is a virus but there are fundamental differences: Viruses are well supported by their authors, are running on most systems, their program code is fast, compact and efficient and they tend to become more sophisticated as they mature.

So Windows is not a virus.

It's a bug.